

**QUI EST DIEU?  
QUI EST JÉSUS CHRIST?**

Français  
Malgache

**Iza Andriamanitra ? Iza i Jesosy Kristy ?**



**Des réponses pour les parents, enfants  
et nouveaux croyants**

**Valiny ho an'ny ray aman-dreny sy ny  
ankizy ary ny mpino vaovao**

Maria T. Nagel



Maria T. Nagel:

Email: [blessed-books\(at\)outlook\(dot\)com](mailto:blessed-books(at)outlook(dot)com)

Facebook: <https://www.facebook.com/maria.hebga>

Instagram: <https://www.instagram.com/mariagrace333/>

PayPal: [PayPal.Me/MariaTNagel](https://www.paypal.com/paytoemail?email=maria@blessed-books.com)

**Qui est Dieu? Qui est Jésus Christ? Des réponses pour les parents,  
enfants et nouveaux croyants.**

© 2019, Maria T. Nagel.

Citations bibliques extraites de la Bible du Semeur.

Texte copyright © 2000, Société Biblique Internationale. Avec permission.

Andinin-tsoratra masina notsongaina avy tamin'ny Baiboly Protestanta Malagasy.

© 1965 Société Biblique Malgache.

Tous droits réservés. Sous réserve des exceptions légales, toute reproduction et représentation partielle ou intégrale, faite, par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L.335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Les demandes pour toute autre information devront être directement adressées à l'auteur:

blessed-books@outlook.com

www.iBless.it

Écrit et illustré par Maria T. Nagel.

Conception et mise en page par Maria T. Nagel.

Titre original : Who is God? Who is Jesus Christ? Answers for Parents, Kids and New Believers -  
Blurb, Inc. Self-Publishing 2019

Traduit en français par François Chirpaz.

Relecture par Eden Rébora.

Traduit en malgache par Ranoro Lambert.

Relecture par Miora Aline Rajaonarivo, Vonjtitiana Rasoambola.

**AVERTISSEMENT**

Les images représentées le sont au titre de l'expression artistique de l'illustrateur,  
et ne sont donc pas destinées à être utilisées comme objets de culte religieux ou de vénération.

**FAMPITANDREMANA**

Ny sary fanehoana dia nataon'ny mpanao sary ho an'ny fanehoana zavakanto, ary tsy natao hampiasaina ho toy ny fitaovana manampy ny litorijia am-pivavahana na ho hamasinana na hivavahana.

## LA TRINITÉ

Notre Dieu, le Créateur du ciel et de la terre est trois divines personnes en une.

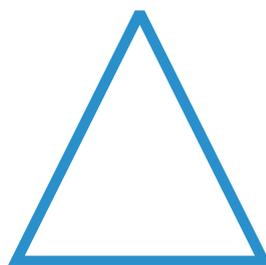
Comment est-ce possible, te demanderas-tu, et qui sont ces trois personnes, au juste ?

Elles sont:

**Dieu le Père**

**Dieu le Fils : Jésus-Christ**

**Dieu le Saint-Esprit**



Pour l'expliquer plus simplement, prenons l'exemple d'un triangle.  
Le triangle représenté ici est une forme composée de trois côtés égaux.

Une forme. Trois côtés égaux.

C'est pareil avec Dieu.

Un Dieu. Trois divines personnes. Notre Dieu est trois en un.

## Versets bibliques

Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous. (2 Corinthiens 13:13)

Allez donc dans le monde entier, faites des disciples parmi tous les peuples, baptisez-les au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.  
(Matthieu 28:19)



## NY TELO IZAY IRAY

Ny Andriamanitsika, ny Namorona ny lanitra sy ny tany, dia Andriamanitra manana endrika telo nefa iray ihany. Manontany angamba ianao hoe ahoana no mahampitombona izany, ary iza marina moa ireo endrika telo ireo?

Ireto izy ireo :

**Andriamanitra Ray**

**Andriamanitra Zanaka : Jesosy Kristy**

**Andriamanitra Fanahy Masina**

Mba hanazavana izany tsotsotra kokoa, andeha ho raisintsika ny ohatry ny telozoro. Ny telozoro aseho eto dia endrika iray ahitana lafiny telo mitovy.

Endrika iray. Lafiny telo mitovy.

Toy izany Andriamanitra.

Andriamanitra iray. Endrin'Andriamanitra telo. Ny Andriamanitsika dia telo nefa iray ihany.

## Andinin-tsoratra masina

Ho aminareo rehetra anie ny fahasoavan'i Jesosy Kristy Tompo sy ny fitiavan'Andriamanitra ary ny firaisana amin'ny Fanahy Masina.

(2 Korintiana 13:14)

Koa mandehana hianareo, dia ataovy mpianatra ny firenena rehetra, manao batisa azy ho amin'ny anaran'ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina.

(Matio 28:19)

## **DIEU LE CRÉATEUR DU CIEL ET DE LA TERRE**

Dieu qui t'a créé toi et toutes les choses visibles et invisibles, t'aime énormément et a un plan formidable pour ta vie.

### **Versets bibliques**

Qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour.  
(1 Jean 4:8)

Car moi je connais les projets que j'ai conçus en votre faveur, déclare l'Éternel: ce sont des projets de paix et non de malheur, afin de vous assurer un avenir plein d'espérance. (Jérémie 29:11)





## **ANDRIAMANITRA NAMORONA NY LANITRA SY NY TANY**

Andriamanitra, izay namorana anao sy ny zava-drehetra na ny hita na ny tsy hita, dia tena tia anao ary manana planina lehibe ho an'ny fiainanao Izy.

### **Andinin-tsoratra masina**

Izay tsy tia dia tsy mba mahalala an'Andriamanitra; fa Andriamanitra dia fitiavana. (1 Jaona 4:8)

Fa izaho mahalala ny hevitra iheverako anareo, hoy Jehovah, dia hevitra hahatonga fiadanana, fa tsy loza, mba hanome anareo fanantenana ny amin'ny farany. (Jeremia 29:11)

## JÉSUS-CHRIST

Dieu a envoyé son Fils Jésus-Christ pour nous sauver, nous enseigner, nous guérir et nous montrer comment devenir également des fils et des filles de Dieu.

### Versets bibliques

Oui, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils, son unique, pour que tous ceux qui placent leur confiance en lui échappent à la perdition et qu'ils aient la vie éternelle.

(Jean 3:16)





## JESOSY KRISTY

Naniraka an'i Jesosy Kristy, Zanany Lahy, i Andriamanitra mba hamonjy antsika, hampianatra sy hanasitrana antsika ary hanoro antsika ny fomba ahatonga antsika ho lasa zanakalahy sy zanakavavin'Andriamanitra ihany koa.

### **Andinin-tsoratra masina**

Fa toy izao no nitiavan'Andriamanitra izao tontolo izao: nomeny ny Zanani-lahy Tokana, mba tsy ho very izay rehetra mino Azy, fa hanana fiainana mandrakizay. (Jaona 3:16)

## LE SAINT-ESPRIT

Le Saint-Esprit est une personne comme Jésus-Christ.

Le Saint-Esprit est la troisième personne de la Trinité.

Quand tu acceptes de suivre Jésus-Christ, le Saint-Esprit vient vivre en toi.

C'est un professeur patient qui t'enseigne à distinguer le bien du mal.

C'est un véritable ami qui dit toujours la vérité.

C'est un consolateur plein d'amour qui t'aide à aller mieux quand tu es triste.

Il prie passionnément pour toi.

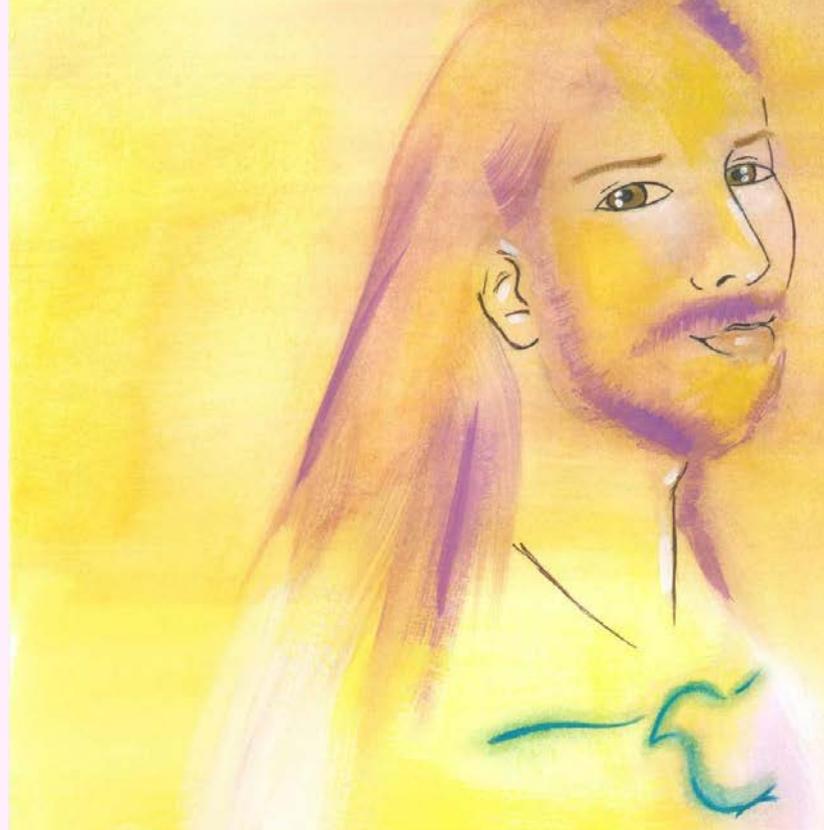
### Versets bibliques

Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous, que vous avez reçu de Dieu, et que vous ne vous appartenez point à vous-mêmes? (1 Corinthiens 6:19)

Mais le Défenseur[ en justice, le Saint-Esprit que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses et vous rappellera tout ce que je vous ai dit moi-même. (Jean 14:26)

Et moi, je demanderai au Père de vous donner un autre défenseur en justice, afin qu'il reste pour toujours avec vous: c'est l'Esprit de vérité (Jean 14:16-17a)

De même, l'Esprit vient nous aider dans notre faiblesse. En effet, nous ne savons pas prier comme il faut [...] Et Dieu qui scrute les cœurs sait ce vers quoi tend l'Esprit, car c'est en accord avec Dieu qu'il intercède pour les membres du peuple saint. (Romains 8:26-27)



## NY FANAHY MASINA

Ny Fanahy Masina dia endrin'Andriamanitra iray toy i Jesosy Kristy.

Ny Fanahy Masina dia ny endrika fahatelo ao amin'ny Telo izay iray.

Rehefa manaiky ny anaraka an'i Jesosy Kristy ianao, tonga miaina ao anatinao ny Fanahy Masina.

Mpampianatra manam-paharetana izay mpampianatra anao manavaka ny tsara amin'ny ratsy izy.

Tena namana izay milaza ny marina foana izy.

Mpampionona tia izy izay manampy anao hiatsara kokoa rehefa malahelo ianao.

Mivavaka am-pitiavana be ho anao izy.

## Andinin-tsoratra masina

Moa tsy fantatrareo fa ny tenanareo dia tempolin'ny Fanahy Masina, Izay ao anatinareo sady efa azonareo tamin'Andriamanitra? Ka tsy tompon'ny tenanareo hianareo. (1 Korintiana 6:19)

Fa ny Mpananatra, dia ny Fanahy Masina, Izay hirahin'ny Ray amin'ny anarako, Izy no hampianatra anareo ny zavatra rehetra sy hampahatsiaro anareo ny zavatra rehetra izay nolazaiko taminareo. (Jaona 14:26)

Ary Izaho hangataka amin'ny Ray, ary Izy hanome anareo Mpananatra hafa mba ho eo aminareo mandrakizay, dia ny Fanahin'ny fahamarinana. ( Jaona 14:16-17a)

Ary toy izany koa, ny Fanahy no mamonjy ny fahalementsika: fa tsy fantatsika izay vavaka tokony hataontsika; [...] Ary Izay mandinika ny fo no mahalala ny hevitra ny Fanahy, satria araka an'Andriamanitra ny fifonany ho an'ny olona masina. (Romana 8:26-27)

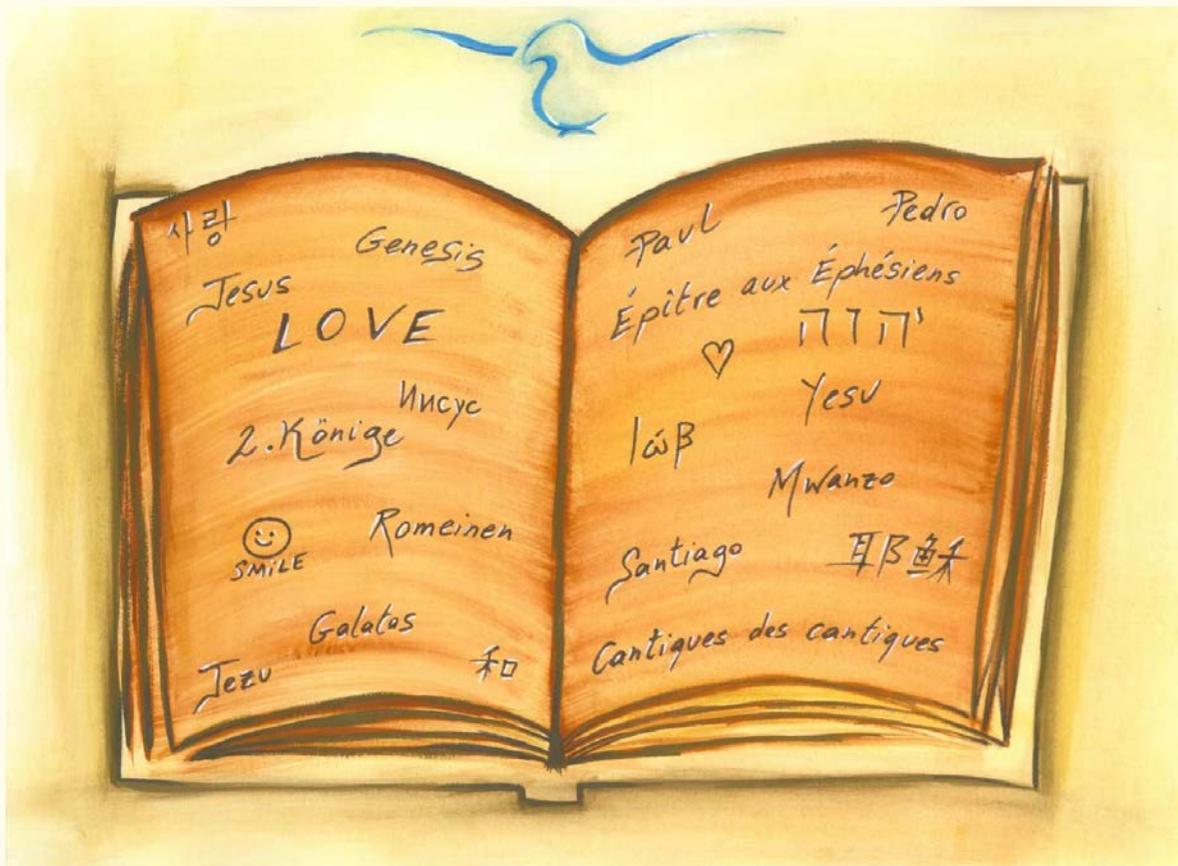
## LA BIBLE

La Bible chrétienne est bien plus qu'un simple livre. Elle est composée de plusieurs textes inspirés par Dieu. La Bible nous enseigne comment vivre une vie qui plaît à Dieu. Elle nous raconte aussi de vraies histoires d'hommes, de femmes et d'enfants qui ont vécu avant nous. Chacune de ces histoires a été écrite dans la Bible pour que nous puissions apprendre d'elles.

### Versets bibliques

Car toute l'Écriture est inspirée de Dieu et utile pour enseigner, réfuter, redresser et apprendre à mener une vie conforme à ce qui est juste. (2 Timothée 3:16)





## NY BAIBOLY

Ny Baiboly kristiana dia tsy boky fotsiny. Misy lahatsoratra maro nomen'ny tsindrimandrin'Andriamanitra no mandrafitra azy. Ny Baiboly dia mampianatra antsika ny fomba hiainana ny fiainana izay ankasitrahan'Andriamanitra. Mitantara amintsika ny tantara marina momba ny lehilahy, ny vehivavy, ary ny ankizy izay niaina talohantsika koa izy. Ny tantara tsirairay dia voasoratra ao anatin'ny Baiboly mba hianarantsika avy aminy.

### Andinin-tsoratra masina

Izay soratra rehetra nomen'ny tsindrimandrin'Andriamanitra dia mahasoana koa ho fampianarana, ho fandresen-dahatra, ho fanitsiana izay diso, ho fitaizana amin'ny fahamarinana. (2 Timoty 3:16)

## TU ES PRÉCIEUX POUR DIEU

Les yeux de Dieu sont constamment sur toi, parce que tu es très précieux pour lui. Dieu te connaissait même avant ta naissance.

### Versets bibliques

Eternel, tu me sondes et tu me connais.

Toi, tu sais quand je m'assieds et quand je me lève.

De loin, tu discernes tout ce que je pense.

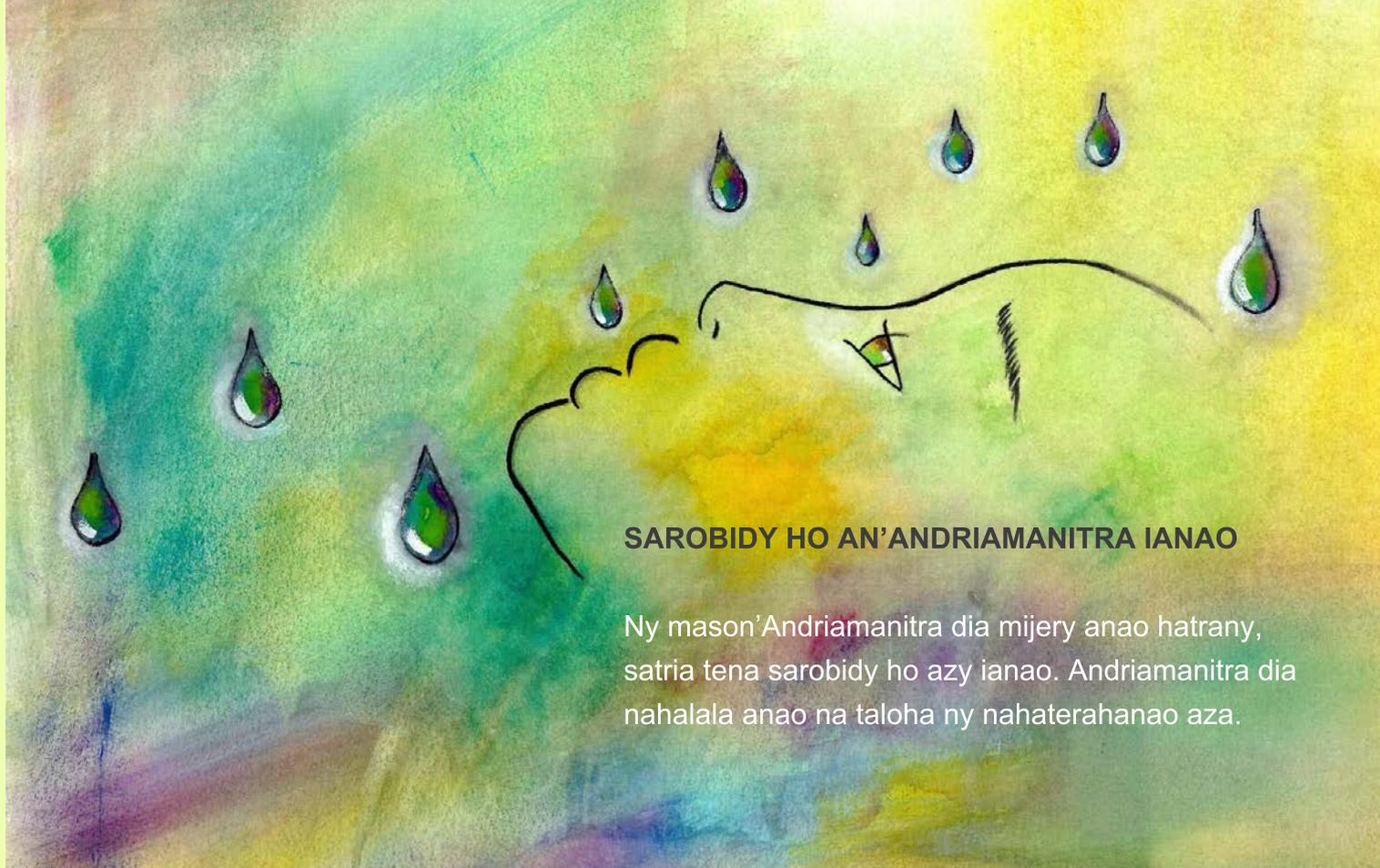
Tu sais quand je marche et quand je me couche,  
et tous mes chemins te sont familiers.

Bien avant qu'un mot vienne sur mes lèvres,

Eternel, tu sais déjà tout ce que je vais dire.

Tu m'entoures par-derrrière et par-devant,  
et tu mets ta main sur moi.(Psaume 139:1-5)

Avant de t'avoir formé dans le sein de ta mère, je t'ai choisi; et avant ta naissance, je t'ai consacré: je t'ai destiné à être prophète pour les peuples. (Jérémie 1:5)



## SAROBIDY HO AN'ANDRIAMANITRA IANAO

Ny mason'Andriamanitra dia mijery anao hatrany, satria tena sarobidy ho azy ianao. Andriamanitra dia nahalala anao na taloha ny nahaterahanao aza.

### Andinin-tsoratra masina

Jehovah ô, efa nandinika ahy Hianao ka mahalala ahy.  
Hianao no mahalala ny fipetrako sy ny fitsangako  
Sady mahafantatra ny hevitra eny lavitra eny.  
Voadinikao ny toetro, na mandeha aho, na mandry;  
Ary fantatrao tsara ny alehako rehetra.  
Fa, indro, tsy misy teny tsy fantatrao  
eo amin'ny lelako, Jehovah ô.  
Manodidina ahy eo ivohoko sy eo anatrehako Hianao,  
Ary apetrakao amiko ny tananao. (Salamo 139:1-5)

Hatry ny fony hianao tsy mbola noforoniko tany an-kibo no efa fantatro; ary hatry ny fony hianao tsy mbola teraka no efa nohamasiniko sy notendreko ho mpaminany ho an'ny firenena. (Jeremia 1:5)

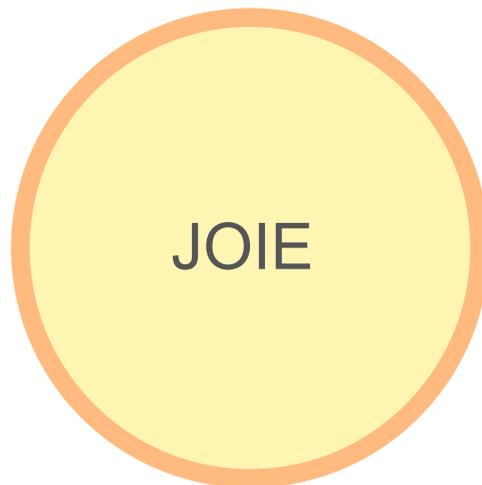
## JÉSUS VEUT ÊTRE TON AMI

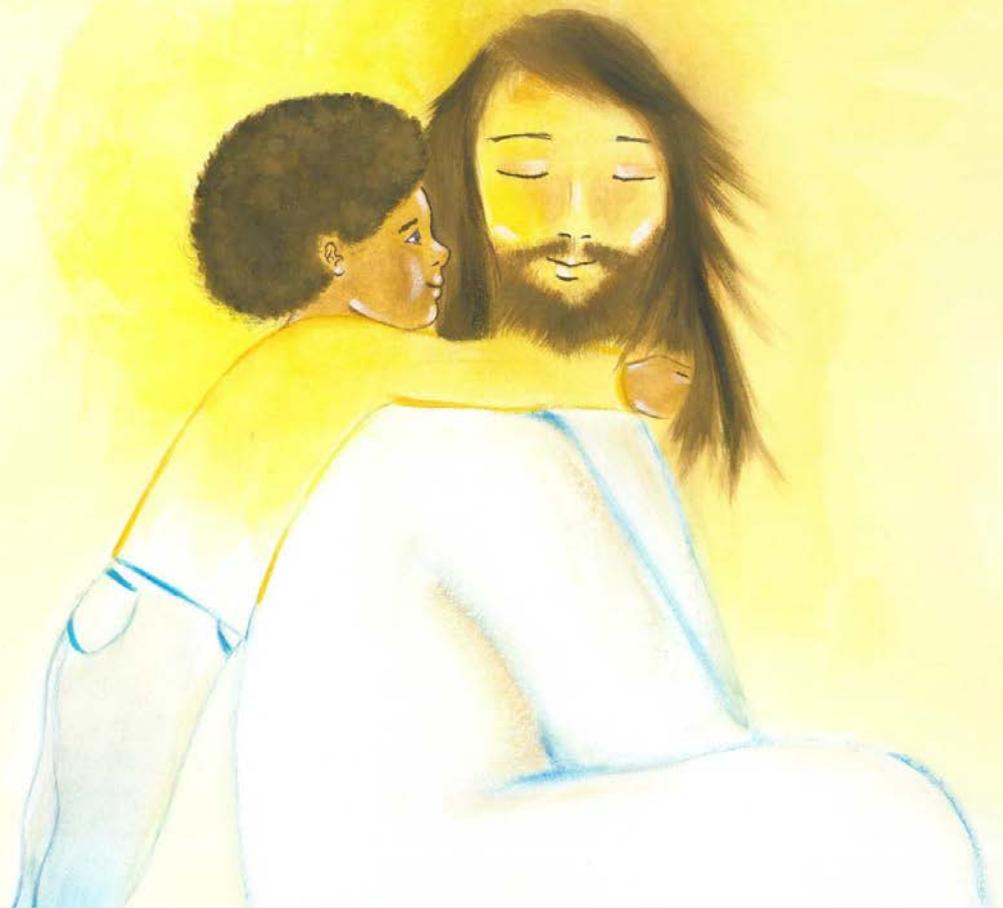
Jésus t'aime et veut être ton ami. En faisant ce que Jésus enseigne dans la Bible, nous pouvons vivre une vie qui plaît à Dieu et aider les autres de plusieurs manières.

### Versets bibliques

Je suis, moi, le chemin, répondit Jésus, la vérité et la vie. Personne ne va au Père sans passer par moi.  
(Jean 14:6)

Voici: je me tiens devant la porte et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte, j'entrerai chez lui et je dînerai avec lui et lui avec moi. (Apocalypse 3:20)





## TE HO NAMANAO I JESOSY

Tia anao Jesosy ary te ho namanao Izy. Rehefa manao izay ampianarin'i Jesosy ao anatin'ny Baiboly isika, dia afaka miaina ny fiainana izay ankasitrahana'Andriamanitra sy manampy ny hafa amin'ny fomba maro.

### **Andinin-tsoratra masina**

Hoy Jesosy taminy: Izaho no làlana sy fahamarinana ary fiainana; tsy misy olona mankany amin'ny Ray, afa-tsy amin'ny alalako. (Jaona 14:6)

Indro, efa mitsangana eo am-baravarana Aho ka mandôndôna; raha misy mihaino ny feoko ka mamoha ny varavarana, dia hiditra ao aminy Aho ka hiara-misakafo aminy, ary izy amiko. (Apokalypsy 3:20)

## FAIS BRILLER TA LUMIÈRE

Dieu a placé une lumière dans ton cœur. Fais-la briller. Dieu qui t'aime tellement a placé une lumière dans ton cœur. Cette lumière est là pour t'aider, toi et les autres, à vivre une vie qui plaît à Dieu. Fais briller ta lumière et sois un exemple pour les autres.

### Versets bibliques

C'est ainsi que votre lumière doit briller devant tous les hommes, pour qu'ils voient le bien que vous faites et qu'ils en attribuent la gloire à votre Père céleste.  
(Matthieu 5:16)





## **AOKA HAZAVAO NY FAHAZAVANAO**

Nanisy fahazavana ao anatin'ny fonao Andriamanitra. Avelao hazava izany fahazavana izany. Andriamanitra izay tia anao loatra dia nanisy fahazavana tao anatin'ny fonao. Io fahazavana io dia eo mba hanampy anao, ianao sy ny olon-kafa, mba hiaina fiainanana izay ankasitranan'Andriamanitra. Aoka hazava ny fahazavanao ary aoka ho ohatra ho an'ny hafa ianao.

### **Andinin-tsoratra masina**

Aoka hazava eo imason'ny olona toy izany koa ny fahazavanareo, mba hahitany ny asa soa ataonareo ka hankalazany ny Rainareo Izay any an-danitra. (Matio 5:16)

## **DIEU AIME LA MUSIQUE**

Notre Dieu est un Dieu heureux. Son cœur est plein de joie et de rires.

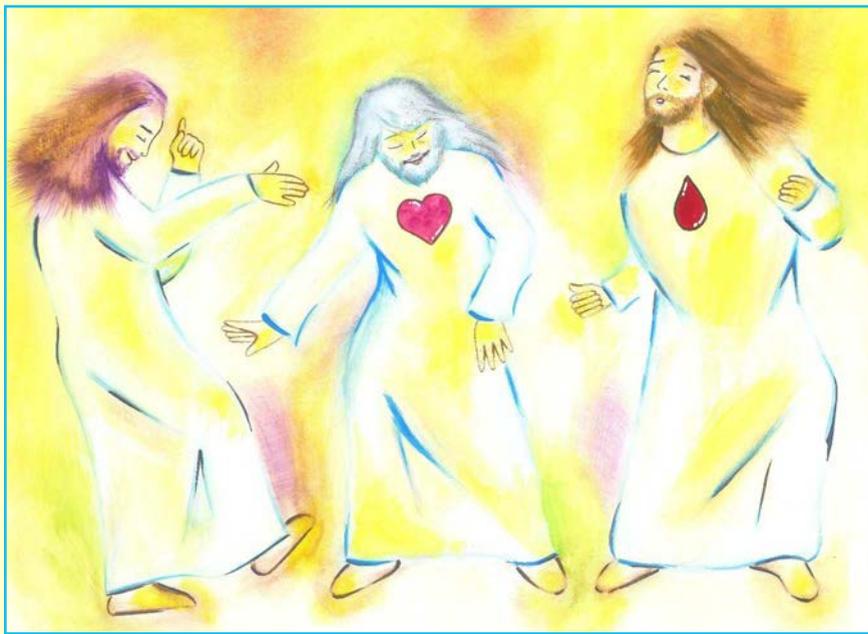
Dieu a créé la musique. C'est pour cela qu'il aime qu'on chante pour lui. Et toi, aimes-tu la musique? En fais-tu? Dieu aime quand tu le loues. Tu n'as pas besoin de chanter parfaitement. Tu n'as même pas besoin de jouer d'un instrument parfaitement. Si tu le fais, c'est très bien, mais si ce n'est pas le cas, ne t'inquiète pas.

Danse pour Dieu comme le Roi David l'a fait. Tu peux danser avec ou sans musique. Et si tu ne sais pas danser, ce n'est pas grave car ce n'est pas une compétition, mais une offrande d'amour à Dieu.

### **Versets bibliques**

Qu'ils le louent en dansant,  
qu'ils le célèbrent avec le tambourin et au son de la lyre!  
(Psaume 149:3)

Chantez à l'Eternel un cantique nouveau!  
Chantez à l'Eternel, vous, gens du monde entier!  
Chantez à l'Eternel bénissez-le! (Psaume 96:1–2a)



## TIA MOZIKA ANDRIAMANITRA

Ny Andriamanitsika dia Andriamanitra sambatra. Feno tsikim-pifaliana sy hasambarana ny fony.

Namorona ny mozika Andriamanitra. Izany ny antony ny hitiavany ny fihirantsika ho Azy. Ary ianao, tia mozika ve ianao? Milalao mozika ve? Tian'Andriamanitra rehefa midera Azy ianao. Tsy voatery mahay mihira be ianao. Tsy voatery mahay mitendry zavamaneno be ianao. Raha manao be ianao, dia tena tsara tokoa izany, fa raha tsia kosa, dia aza manahy.

Mandihiza ho an'Andriamanitra toy ny nataon'ny Davida Mpanjaka. Afaka mandihy ianao na misy mozika na tsy misy. Ary raha tsy mahay mandihy ianao dia tsy maninona satria tsy fifaninanana izany, fa fanatitra am-pitiavana ho an'Andriamanitra.

### **Andinin-tsoratra masina**

Aoka hidera ny anarany amin'ny dihy izy  
Sy hankalaza Azy amin'ny ampongatapaka sy ny lokanga!  
(Salamo 149:3)

Mihirà fihiram-baovao ho an'i Jehovah!  
Mihirà ho an'i Jehovah ry tany rehetra!  
Mihirà ho an'i Jehovah, misaora ny anarany ! ( Salamo 96:1–2a)

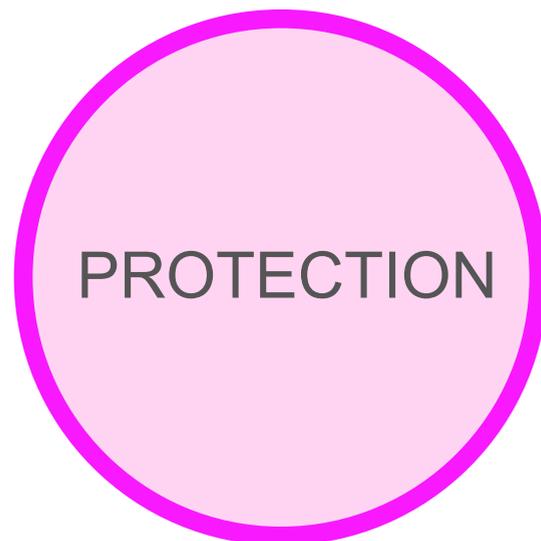
## **DIEU T'A DONNÉ DES ANGES**

Tu es très important et précieux au regard de Dieu, c'est pourquoi Il t'a donné des anges pour veiller sur toi et te protéger.

### **Versets bibliques**

Car à ses anges, il donnera des ordres à ton sujet pour qu'ils te protègent sur tes chemins.

(Psaume 91:11)





## **NANOME ANJELY ANAO ANDRIAMANITRA**

Manan-danja tokoa ary sarobidy eo imason'Andriamanitra ianao, izany ny antony ny nanomezany anjely mba hiambina sy hiaro anao.

### **Andinin-tsoratra masina**

Fa Izy handidy ny anjeliny ny aminao  
Mba hiaro anao eny amin'izay rehetra halehanao.  
(Salamo 91:11)

## **DIEU PROTÈGE, GUÉRIT ET RÉCONFORTE**

Si tu es triste, Dieu te reconfortera. Si tu es malade, Dieu te guérira. Si tu as peur, Dieu te donnera de la force. Si tu es en danger, Dieu te protégera. Et si tu as des problèmes, Dieu t'aidera.

### **Versets bibliques**

#### **Ne t'inquiète pas.**

Jésus dit: Que votre cœur ne se trouble pas. Ayez foi en Dieu, ayez aussi foi en moi. (Jean 14:1)

#### **N'aie pas peur.**

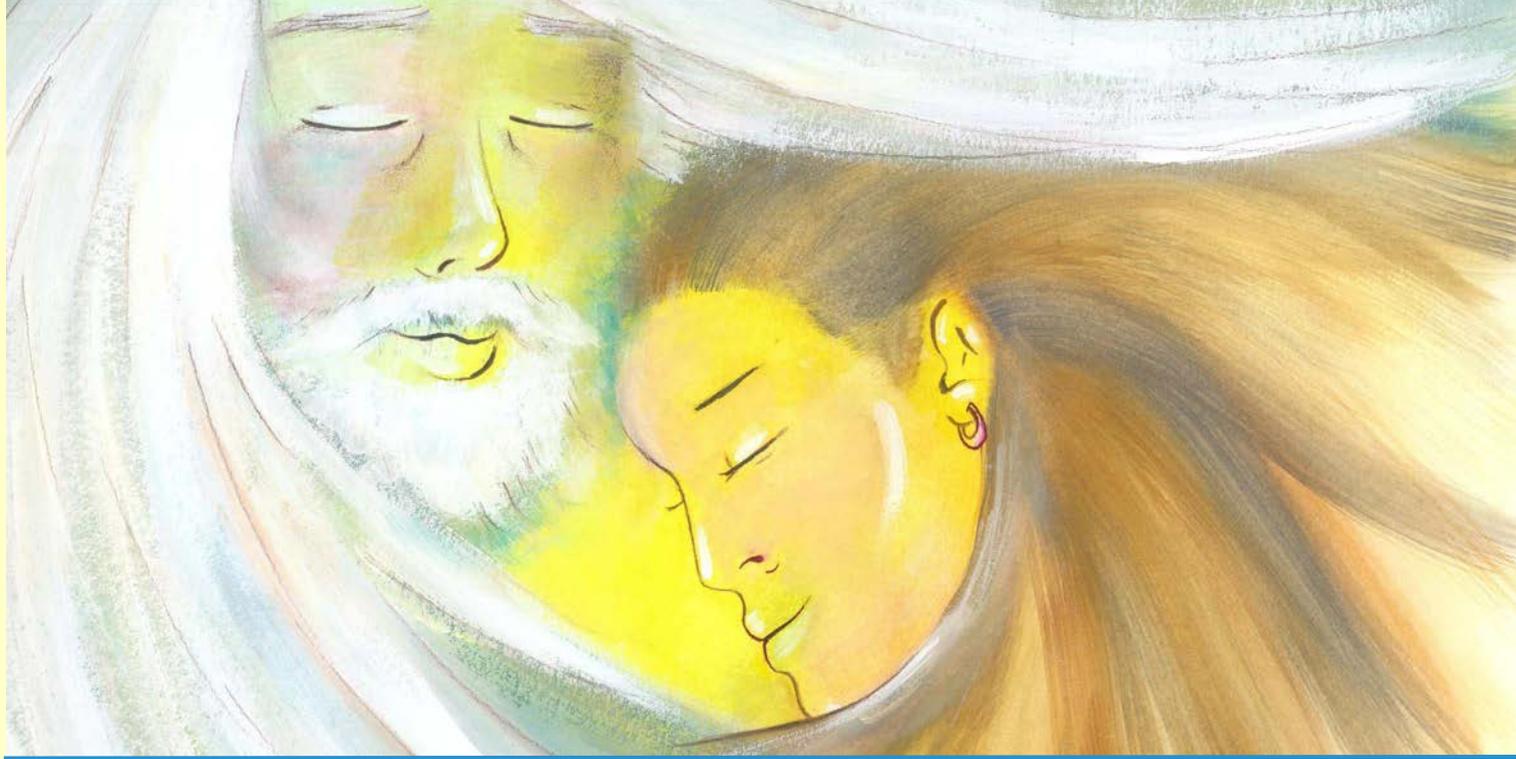
Ne sois pas effrayé,  
car je suis avec toi;  
ne sois pas angoissé,  
car moi je suis ton Dieu.  
Je t'affermis,  
je viens à ton secours,  
pour sûr, je te soutiens de mon bras droit qui fait justice.  
(Ésaïe 41:10)

#### **Dieu est ton guérisseur.**

Ceux qui sont abattus, il les guérit.  
Il panse leurs blessures! (Psaume 147:3)

La prière faite avec foi obtiendra la guérison du malade et le Seigneur le relèvera. S'il a commis quelque péché, il lui sera pardonné. (Jacques 5:15)

Que tout mon être bénisse l'Éternel,  
sans oublier aucun de ses bienfaits.  
Car c'est lui qui pardonne tous tes péchés,  
c'est lui qui te guérit de toute maladie. (Psaumes 103 : 2-3)



## **MIARO, MANASITRANA SY MAMPAHERY ANDRIAMANITRA**

Raha malahelo ianao, Andriamanitra no hampahery anao. Raha marary ianao, Andriamanitra no hanasitrana anao. Raha matahotra ianao, Andriamanitra no hanome hery anao. Raha tojo loza ianao, Andriamanitra no hiaro anao. Ary raha manana olana ianao, Andriamanitra no hanampy anao.

### **Andinin-tsoratra masina**

#### **Aza manahy.**

[Hoy Jesosy:] Aza malahelo ny fonareo; minoa an'Andriamanitra, ary minoa Ahy koa.  
(Jaona 14:1)

#### **Aza matahotra.**

Aza matahotra ianao,  
fa momba anao Aho;  
Ary aza miherikerika foana,  
fa Izaho no Andriamanitrao;  
Mampahery anao Aho  
sady mamonjy anao;  
Eny, mitantana anao amin'ny tanana ankavanan'ny fahamarinako Aho. (Isaia 41:10)

#### **Andriamanitra no mpanasitrana anao.**

Mahasitrana ny torotoro fo lzy  
Sy mamehy ny feriny! (Salamo 147:3)

Ary ny fivavaky ny finoana dia hamonjy ilay marary, fa ny Tompo hanangana azy; ary raha nanota izy, dia havela ny helony. (Jakoba 5:15)

Misaora an'i Jehovah, ry fanahiko;  
Ary aza misy hadinoinao ny fitahiany rehetra,  
Izay mamela ny helokao rehetra,  
Izay manasitrana ny aretinao rehetra. (Salamo 103 : 2-3)

Ce livre bilingue est indispensable pour l'initiation au christianisme des enfants et des nouveaux croyants. De façon simple et captivante, les lecteurs recevront des réponses à leurs questions, telles que: Qui est Dieu ? Qui est Jésus-Christ ? Qui est le Saint-Esprit ?

Les lecteurs aimeront les illustrations fascinantes et apprécieront les écritures fournies dans chaque page en soutien des enseignements bibliques.

Les parents, les églises, les institutions et les organisations chrétiennes qui souhaitent aider les enfants et les nouveaux croyants à grandir dans leur foi, trouveront ce livre bilingue essentiel à leur bibliothèque.

Ity boky amin'ny dikan-teny roa ity dia tena ilaina amin'ny firosoana ny ankizy sy ny mpino vaovao amin'ny lalana maha kristiana azy. Amin'ny fomba tsotra sy mahasarika, dia hahazo valiny amin'ny fanontaniana ny mpamaky, toy ny hoe: Iza Andriamanitra? Iza i Jesosy Kristy? Iza ny Fanahy Masina?

Ho tian'ny mpamaky ny sary mahavariana sy ny teny homena isaky ny pejy ho fanohanana ny fampianarana ara-Baiboly.

Ny ray aman-dreny, ny fiangonana sy ny ivo-toerana ary ny fikambanana Kristianina izay maniry hanampy ny ankizy sy ny mpino vaovao hitombo amin'ny finoany, dia hahita fa manan-danja ao anatin'ny **fitehirizam-bokiny** ity boky amin'ny dikan-teny roa ity.